

Hans-Günter Semsek

Astrid Fieß

Lars Kabel

Handbuch für individuelles Entdecken



Irland Nordirland



REISE Know-How-Verlag Peter Rump Bielefeld



TIPPS

Das gefragteste Buch:

das Book of Kells | 21

**Wo James Joyce im „Ulysses“
seinen Leopold Bloom bechern ließ:**

Dublins traditionsreiche Pubs
„Davy Byrnes“ und „The Bailey“ | 31

Auf den Spuren der frühchristlichen Missionare:

die Klosterstadt Glendalough | 83

Die spektakulärste Rundfahrt:

der Ring of Kerry | 180

Das deftigste Fest:

die Puck Fair in Killorglin | 182

Urgälisches Ambiente auf Schritt und Tritt:

das keltische Erbe der Blasket Islands | 195

Auf den Spuren von Heinrich Bölls „Irischem Tagebuch“:

Achill Island vor der Westküste | 275

Europas höchste Klippen:

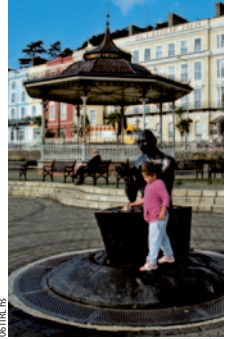
die 601 Meter hohe Slieve League | 296

Irish Folk vom Feinsten:

in Leo's Tavern im hohen Norden | 302

Unterwegs mit REISE Know-How: Mehr wissen, mehr sehen, mehr erleben

Irland



*The air was filled with the fragrance of wild flowers
and the eye wherever it turned
beheld a region of delight,
in which nature seemed to have unlocked all her treasures.*

„Die Luft war erfüllt mit dem Duft der wilden Blumen
und das Auge, wohin es auch sah,
erblickte eine Landschaft voller Freude,
in der die Natur anscheinend all ihre Schätze geöffnet hatte.“

Lewis Dillwyn, 1809

Impressum

Hans-Günter Semsek
REISE KNOW-HOW Irland

erschienen im
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
1994, 1995, 1997, 1999, 2001, 2004, 2007,
2010, 2013, 2015

**11., neu bearbeitete und aktualisierte Auflage
2018**

Aktualisierung und Bearbeitung dieser Auflage:

Astrid Fieß und Lars Kabel

Alle Rechte vorbehalten.

Gestaltung

Umschlag: G. Pawlak, P. Rump (Layout);
Katja Schmelzer (Realisierung)

Inhalt: Günter Pawlak (Layout);
Katja Schmelzer (Realisierung)

Fotonachweis: Hans-Günter Semsek (hg, hs),
Tourism Ireland Imagery (tii, Liste der Fotografen
im Anhang dieses Buches), Wolfram Schwieder (ws),
Tim Schmelzer (ts), Katja Schmelzer (ks),
Astrid Fieß/Lars Kabel (fk), www.fotolia.de
(Autorennachweis jeweils am Bild)

Titelfoto: die Redakteure
(Motiv: Kirche und Friedhof in Limerick)

Karten: der Verlag, Bernhard Spachmüller

Lektorat (Aktualisierung): Katja Schmelzer

PDF-ISBN 978-3-8317-4184-7

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung
Deutschlands, der Schweiz, Österreichs, Belgiens
und der Niederlande.

Wer im Buchhandel trotzdem kein Glück hat,
bekommt unsere Bücher auch über unseren
Büchershop im Internet: www.reise-know-how.de

Wir freuen uns über Kritik, Kommentare
und Verbesserungsvorschläge, gern auch
per E-Mail an info@reise-know-how.de.

Alle Informationen in diesem Buch sind
von den Redakteuren mit größter Sorgfalt
gesammelt und vom Lektorat des Verlages
gewissenhaft bearbeitet und überprüft
worden.

Da inhaltliche und sachliche Fehler nicht
ausgeschlossen werden können, erklärt
der Verlag, dass alle Angaben im Sinne
der Produkthaftung ohne Garantie
erfolgen und dass Verlag und Redakteure
keinerlei Verantwortung und Haftung
für inhaltliche und sachliche Fehler
übernehmen.

Die Nennung von Firmen und ihren Produk-
ten und ihre Reihenfolge sind als Beispiel
ohne Wertung gegenüber anderen anzuse-
hen. Qualitäts- und Quantitätsangaben
sind rein subjektive Einschätzungen der
Redakteure und dienen keinesfalls der
Bewerbung von Firmen oder Produkten.



Hans-Günter Semsek

IRLAND

Vorwort

Die Insel Irland ist eines der spannendsten Reiseziele, das man mit dem Auto oder in etwa zwei Flugstunden erreichen kann. Hier findet man atemberaubende, felsige Küsten, weiße Sandstrände, Moorlandschaften oder man kann mit einem Hausboot auf dem Fluss Shannon das Landesinnere erkunden. Die Insel ist ideal für Wanderer, Fahrradfahrer, Wassersportler sowie für kulturell neugierige Reisende.

Englisch ist die erste Sprache der Insel, weshalb man seine Schulkenntnisse mit Muttersprachlern anwenden kann. Andererseits wird man aber auch auf die ursprüngliche, keltische Sprache der Insel stoßen, die man oft geschrieben sieht und gelegentlich auch hört: das irische Gälisch.

Die Menschen wirken eher süd- als nordeuropäisch, sind Fremden gegenüber sehr aufgeschlossen und öfter zu einem Schwätzchen bereit, als das in unseren Breiten oder auf der Nachbarinsel Großbritannien der Fall ist. Traditionelle irische Musik wird man, vor allem im Sommer, fast immer in irgendeinem Pub live hören und, wenn man selber entsprechend begabt und interessiert ist, sogar mitmusizieren können.

Irische Geschichte begegnet einem auf Schritt und Tritt, sei es in Form von normannischen Burgen, mittelalterlichen Klosterruinen und prähistorischen Kultstätten in oft spektakulärer Kulisse oder in einem der vielen ausgezeichneten Museen.

Wen der untergegangene Luxusdampfer *Titanic* interessiert, wird weder einen

Besuch der *Titanic Experience* in Cobh an der Südküste, wo am 11. April 1912 die letzten Passagiere zustiegen, noch den Besuch des Museums *Titanic Belfast* verpassen wollen, das sich genau an der Stelle im Hafen Belfasts befindet, wo das Schiff gebaut wurde.

Science Fiction- und Fantasy-Fans können auf der Felseninsel Skellig Michael auf den Spuren von *Luke Skywalker* (*Star Wars*-Episoden VII und VIII) wandeln oder in Nordirland das *Westeros* der Fernsehserie *Game of Thrones* besuchen. Politisch Interessierte werden sich die elaborierten loyalistischen und republikanischen Wandgemälde in Derry und Belfast nicht entgehen lassen.

Große Veränderungen könnten der inneririschen Grenze bevorstehen, die durch den *Brexit* zu einer Außengrenze der EU wird. Derzeit hat man noch die Gelegenheit, sie vor den, bzw. während der Veränderungen zu erleben und auch etwas von den Diskussionen der Einheimischen und einheimischen Medien mitzubekommen, die bald in Geschichtsbüchern zu finden sein werden.

Irland ist gewiss kein Reiseziel für einen einfachen Erholungsurlaub. Wer aber nach Abenteuern, Herausforderungen und dauerhaften Eindrücken sucht, wird hier fündig. Wir hoffen, dass dieses Buch dabei gute Dienste leisten wird.

Astrid Fieß,
Lars Kabel

☐ Hommage an einen der berühmtesten Schriftsteller Irlands – die Oscar Wilde-Statue in Dublin

Hinweise zur Benutzung dieses Buches

Preiskategorien in diesem Buch

Unterkünfte (DZ pro Nacht inkl. Frühstück in der Hauptsaison)

- | | | | |
|---|----------|---|-----------|
| ① | bis 70 € | ④ | 120–150 € |
| ② | 70–90 € | ⑤ | ab 150 € |
| ③ | 90–120 € | | |

Gastronomie

- | | | | |
|---|----------|---|---------|
| ① | bis 10 € | ④ | 30–40 € |
| ② | 10–20 € | ⑤ | ab 40 € |
| ③ | 20–30 € | | |

Nicht vergessen!

Die Highlights der Region erkennt man an der **gelben Hinterlegung**.


UNSER TIPP: ...

... steht für spezielle Empfehlungen der Redakteure: abseits der Hauptpfade, persönlicher Geschmack.

Der Schmetterling ...

... zeigt an, wo man besonders gut Natur erleben kann oder Angebote im Bereich des nachhaltigen Tourismus findet.

Kinder-Tipps

 Das Symbol kennzeichnet Sehenswürdigkeiten und Aktivitäten, an denen auch kleine Irland-Urlauber ihre Freude haben.

Verweise auf die Stadtpläne

1 Die **farbigen Nummern** in den „Praktischen Tipps“ der Ortsbeschreibungen verweisen auf den jeweiligen Karteneintrag.

Updates nach Redaktionsschluss

Auf der Produktseite dieses Reiseführers in unserem Internetshop finden Sie zusätzliche Informationen und wichtige Änderungen.



Inhalt

Vorwort	4	Carrick-on-Suir	107
Exkursverzeichnis	8	Kilkenny	109
Kartenverzeichnis	9	Cashel	114
Die Touren im Überblick	11	Cahir	117
		Nach Cork	118
		Cobh	119
		Cork	124

1 Dublin – Tour 1

Dublin	14
Halbinsel Howth	56

2 Nördlich von Dublin – Tour 2

Hügel von Tara	62
Trim	64
Kells	65
Brú na Bóinne	67
Mellifont Abbey	70
Monasterboice	71
Drogheda	73
Skerries	74
Malahide Castle	75

3 Von Dublin nach Wexford – Tour 3

Dún Laoghaire	78
Wicklow Mountains	80
Das Tal von Glendalough	83
Wexford	91

4 Von Wexford nach Cork – Tour 4

New Ross	100
Waterford	105

5 Der Südwesten – Tour 5

Kinsale	138
Skibbereen	144
Lough Hyne	145
Baltimore	146
Mizen-Pensinsula	148
Bantry	151
Glengarriff	153
Der Ring of Beara	155
Kenmare	161
Killarney	163
Der Ring of Kerry	180
Dingle-Peninsula	192
Die Blasket Islands	195
Tralee	204
Listowel	206
Kilkee	208
Limerick	209

6 Von Limerick nach Galway – Tour 6

Ennis	221
Cliffs of Moher	223
Doolin	225
Der Burren	227
Die Aran-Inseln	231
Kinvara	238
Galway	242

7	Von Galway nach Sligo – Tour 7	252	10	Nordirland – Tour 10	328
	Nach Clifden	254		Derry	330
	Clifden	263		Portstewart	344
	Nach Westport	267		Portrush	344
	Westport	273		Dunluce Castle	345
	Achill Island	275		Bushmills	347
	Halbinsel Mullet	282		Giant's Causeway	348
	Sligo	283		Die Hängebrücke von Carrick-a-Rede	349
				Ballycastle	350
				Rathlin Island	352
				Cushendun	353
				Carnlough	354
				Carrickfergus	354
				Belfast	356
				Armagh	378
8	Der Nordwesten – Tour 8	290	11	Praktische Reisetipps A – Z	384
	Donegal	294		An- und Rückreise	386
	Killybegs	295		Arbeiten oder studieren in Irland	390
	Slieve League	296		Einkaufen	392
	Glencolmille	298		Ein- und Ausreisebestimmungen	394
	Ardara	299		Elektrizität	395
	Dunglow	300		Feiertage und Ferien	396
	Burtonport	300		Geldfragen	398
	Arranmore	300		Gesundheit	399
	Crolly	302		Informationen	400
	Tory Island	302		Kriminalität	401
	Inishbofin	303		Maße und Gewichte	402
	Dunfanaghy	303		Notfälle	402
	Fanad-Peninsula	304		Post und Telefon	404
	Letterkenny	306		Rauchen	404
	Glenties	309		Reisezeit	405
				Toiletten	405
				Unterwegs in Irland	405
				Unterkunft	412
9	Entlang des Shannon – Tour 9	312			
	Der Shannon	317			
	Bootsfahrt von Nord nach Süd	318			

Urlaubsaktivitäten	416	12 Land und Leute	430
Verpflegung	421		
Zeitdifferenz	429	Geografie	432
Zeitungen	429	Klima	432

Exkurse

Dublin – Tour 1

Irische Pubs	22
Bloomsday	28
Die irische Wettleidenschaft	32
Verwirrung um James Joyces „Ulysses“	54

Von Dublin nach Wexford – Tour 3

Charles Stewart Parnell	88
Der Brain Drain	93

Von Wexford nach Cork – Tour 4

Die Versenkung der Lusitania	120
------------------------------	-----

Der Südwesten – Tour 5

Wild Atlantic Way	142
Killarney Nationalpark	164
Die Geschichte des Tourismus in Killarney	170
Die Puck Fair in Killorglin	182
Besuch auf der Felseninsel Skellig Michael	188
Gaeltacht-Gebiete in Irland	200

Von Limerick nach Galway – Tour 6

Seevögel an Irlands Küsten	226
Leben und Alltag auf den Aran-Inseln	234
Wie kommt der Geschmack in den Whiskey?	247

Von Galway nach Sligo – Tour 7

Patrick Henry Pearse	258
----------------------	-----

Die Iren erfinden den Boykott	260
Der Connemara Nationalpark	265
Die Piratin Grace O'Malley	268
Göttliche Wunder und Schildbürgerstreiche	272
Irlands Sagen und Legenden	288

Der Nordwesten – Tour 8

Der Glenveagh-Nationalpark	308
----------------------------	-----

Nordirland – Tour 10

Eine Geschichte der inneririschen Grenze	338
Der Nordirlandkonflikt – Ursachen, Verlauf und Folgen	342
Von Queen's Island zum Titanic Quarter	366
Belfaster Katholiken als britische Soldaten im 1. Weltkrieg	373
Game of Thrones – Willkommen in Westeros	380

Praktische Reisetipps A–Z

Guinness – das irische Nationalgetränk	424
--	-----

Land und Leute

The Boglands	436
Die Travellers – die Fahrenden Irlands	446
Der Osteraufstand von 1916	456
Irisch – eine keltische Sprache	470
Irische Schriftsteller von Weltruhm	477
Die Kartoffel und die Große Hungersnot	484

Flora	434	Irische Musik	475
Fauna	438	Daten zur Geschichte	476
Umweltschutz	442		
Bevölkerung	445		
Bildungswesen	447		
Irische Sportarten	450		
Medien	452		
Staat und Verwaltung	454		
Wirtschaft	458		
Tourismus	464		
Religion	465		
Die irische Sprache	470		
Baukunst	471		
		13 Anhang	492
		Literaturtipps	494
		Ortsnamen Englisch – Irisch, Irisch – Englisch	495
		Register	496
		Der Autor	504
		Redakteure dieser Auflage	504

Karten

Irland	Umschlag vorn	Tour 9 – Entlang des Shannon	
Tourenübersicht	10	Nordteil	314
		Südteil	316
		Tour 10 – Nordirland	332
Übersichtskarten		Ortspläne	
Tour 1 – Dublin (Großraum)	14	Belfast	358
Tour 2 – Nördlich von Dublin	62	Cork	126
Tour 3 – Von Dublin nach Wexford		Dublin	Umschlag hinten
Nordteil	78	Dublin, Zentrum	18
Südteil	90	Galway	244
Tour 4 – Von Wexford nach Cork	102	Glendalough	84
Tour 5 – Der Südwesten		Howth	56
Südteil	140	Limerick	210
Killarney Nationalpark	168	Sligo	284
Nordteil	206		
Tour 6 – Von Limerick nach Galway	220	Thematische Karten	
Tour 7 – Von Galway nach Sligo		Fährverbindungen	391
Nordteil	278	Gaeltacht-Gebiete	200
Südteil	256		
Tour 8 – Der Nordwesten	292		

Der Autor

Hans-Günter Semsek studierte Soziologie und Philosophie, einige Zeit auch in London. Danach arbeitete er mehrere Jahre als wissenschaftlicher Angestellter an der Universität Bielefeld, war lange Zeit Lektor in einem Verlag und anschließend als freier Journalist und Autor tätig.

1967 kam er zum erstenmal nach London und besuchte in den folgenden Jahren alle Regionen der Britischen Insel. Nach vielen Reisen in außereuropäische Länder wandte er sich wieder stärker England, Wales und Schottland zu.

Der Autor hat Zeitschriftenartikel, Bücher und Radiobeiträge über Ägypten, London, Irland, Schottland und England publiziert, darunter die Reiseführer „England – der Süden“, „England – Norden und Mitte“, „Cornwall“ und „London“ sowie „CityTrip London“ und „CityTrip Dublin“, die ebenfalls bei REISE KNOW-HOW erschienen sind.

Im Jahr 2011 ist *Hans-Günter Semsek* verstorben.

Redakteure dieser Auflage

Die Redakteure dieser Auflage, **Astrid Fieß** und **Lars Kabel**, studierten neben Anglistik (A.F.) und Europäischer Ethnologie (L.K.) auch Deutsche Sprachwissenschaft und Keltologie (die Philologie des Gälischen, Walisischen und Bretonischen) an der Universität Freiburg. Keltologie studierten sie außerdem an irischen Universitäten. Sie lebten und arbeiteten lange Zeit in Irland und wohnen inzwischen in Birmingham, Großbritannien, wo sie als Lehrer für Fremdsprachen im Sekundarschulbereich arbeiten. Beide Autoren haben mehrere Aufsätze zu irischen Themen veröffentlicht.

Im REISE KNOW-HOW Verlag erschien von *Lars Kabel* der Sprachführer „Irish-Gälisch – Wort für Wort“ und von beiden Autoren gemeinsam „KulturSchock Irland“ und der Stadtführer „CityTrip Belfast“. Außerdem übernahmen sie die Aktualisierung des Stadtführers „City-Trip Dublin“.

Fotografen des Tourism Ireland Imagery (tii)

Jaap van den Beukel, Norbert Eisele-Hein, Chris Hill, Jonathan Hession, Eoghan Kavanagh, Roger Kinkead, Holger Leue, Nutan, Alan O'Connor. Wir danken für die freundliche Abdruckgenehmigung.